

Die Maultaschen-Mafia - ein Krimi von Tatjana KRUSE

Dans le cadre d'un projet de concours de lecture proposé par l'Institut Goethe, nous allons travailler sur le roman policier de Tatjana KRUSE pendant 5 mois qui correspondent aux 5 chapitres de l'histoire.

Chaque mois, nous lirons ensemble un chapitre que nous traduirons pour produire une édition bilingue du récit. Afin de répartir cette tâche volumineuse, chaque élève sera responsable d'un court extrait du texte.

Le travail de traduction se déroulera en 5 temps :

1. recherche lexicale* et création du lexique
2. traduction personnelle de l'extrait
3. traduction en ligne du même extrait
4. analyse des différences / erreurs de traduction
5. finalisation de la traduction

* **ATTENTION !** La recherche lexicale nécessitera de relever précisément genre et pluriel des noms, temps des verbes irréguliers.

Le travail de traduction sera rendu sur l'espace de travail informatique du collège sous forme de fichier sauvegardé dans le dossier travail de la classe.

Le nom du fichier devra comporter le nom de l'élève et le numéro du chapitre.

Dans ce fichier figureront les 5 étapes du travail de traduction détaillées ci-dessus.

Ce travail fera l'objet d'une **double évaluation** dans le cadre du cours d'allemand et la validation du B2I pour le brevet.

Bonne lecture et bon travail de traduction !

Mme LENTZNER